台語

Taiwanese

ren5 ao5 qi1 wui5 ke6 liao6 dua6 8wa4 e5 ten5 su4 zu5 yi1 8gia3 lai5 ga5 wa1 gong4 lai3 wa1 cua6 li1 ki4 8kua6 ze6
1 然後七位拿了大碗的天使之一走來跟我講，“來，我帶你去看坐
di6 zui1 siong5 e5 hi1 le5 gi6 lu4 e5 sin1 8pua6 de6 giu3 e5 go1 go5 ong3 long1 ham6 yi5 tong5 gan1 yin5 ne0 gan5 yin3
在水上的那個妓女的審判，2 地球的各個王都和她通奸，他們奸淫
e5 jiu4 su1 se4 lang3 zui4 de4 yi5 ga6 wa1 lieng5 cong1 yi1 diam4 wa1 de6 ho5 yi5 cua6 gao4 hong5 ya4 ji6
的酒，使世人醉倒。” 3 他給我靈窗一點，我就被他帶到荒野，一
wui6 lu1 rin3 ze6 di6 ji6 jia4 ang5 sie5 ya1 siu5 sin5 siong5 siu4 sin1 sia1 mua6 sia4 do4 sin3 e5 8mia3 8se5 liao6 qi1 le5
位女人坐在一隻紅色野獸身上，獸身寫滿褻瀆神的名，生了七個
tao3 za6 gi5 ga5 lu1 rin3 qieng6 jio1 ji1 ang5 sie5 di4 muan4 gim5 zu1 siu5 su6 qiu1 qi3 8mua1 zai6 e5 gim5 bue1
頭，十隻角。4 女人穿著紫紅色，戴滿金珠首飾，手持滿載的金杯，
long1 si6 ji6 gua1 bu1 ko1 ge4 rin3 zu5 su5 ham6 yu1 lang3 tong5 gan1 e5 sia5 hue4 tao5 e5 siong5 sia1 diao5 ji6 le5
都是一些不可告人之事和與人奸淫的邪穢；5 頭額上寫著一個
8mia3 si6 ji6 le5 bhi3 wui1 dai5 ba5 bi1 lun3 so1 wu5 gi4 lu4 ham6 de5 giu3 bhan6 o1 zu5 bhe4 je5
名，是一個謎：“偉大巴比倫，所有妓女和地球萬惡之母。” 6 這
lu1 rin3 zui5 a5 yin5 wui6 yi5 lim5 tai4 ze6 sin4 do3 e5 se5 ya5 so1 jieng4 rin3 e5 se5
女人醉了，因爲她喝太多信徒的血，耶穌證人的血。

wa1 8kua4 dio6 yi5 e5 si5 ao5 jin5 a1 si6 8gia5 ji6 dio3 ten5 su5 ga5 wa1 gong4 wu5 sa1 mi4 he5 8gia5
我看到她的時候，真子是驚一到。7 天使跟我講，“有什麼好驚
ji6 dio3 e5 wa1 ga6 li1 gong4 je1 lu1 rin3 e5 bi4 bhi5 ya1 wu6 hi1 jia4 yi5 kia3 e5 qi1 tao3 za6 ga5 guai4
一到的？我給你講這女人的秘密，還有那隻她騎的七頭十角怪
siu5 hi1 jia4 guai4 siu5 sieng5 gieng1 si5 you6 8mu6 si5 jiong5 bhe1 siong5 bhe5 de1 dong5 cu5 lai6 siong5 su6 pe4
獸。8 那隻怪獸曾經是又不是，將要從無底洞出來從事破
huai6 siong5 kai5 ten1 pi4 de5 ki4 e5 hi1 bun4 se4 8mia5 ce4 bun4 diong1 bhe5 wu6 dieng5 gi4 8mia3 e5 de6 giu3 gu5
壞。從開天闢地起的那本生命冊本中沒有登記名的地球居
min3 8kua4 dio6 ji1 jia4 guai4 siu5 e5 di3 de6 bhe1 ho5 8gia5 ji6 dua6 dio3 yin5 wui6 yi5 sieng5 gieng1 wu5 guai6 you6
民，看到這隻怪獸的時就要給驚一大到，因爲牠曾經有過又
bhe1 lai3 a5
要來了。

國語

Mandarin

ㄖㄢˊ ㄏㄡˋ ㄑㄧ ㄨㄟˋ ㄋㄚˊ ˙ㄌㄜ ㄉㄚˋ ㄨㄢˇ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄢ ㄕˇ ㄓ ㄧ ㄗㄡˇ ㄌㄞˊ ㄍㄣ ㄨㄛˇ ㄩㄝˋ ㄌㄞˊ ㄨㄛˇ ㄉㄞˋ ㄋㄧˇ ㄑㄩˋ ㄎㄢˋ ㄗㄨㄛˋ
1 然後七位拿了大碗的天使之一走來跟我說，“來，我帶你去看坐
ㄗㄞˋ ㄕㄨㄟˇ ㄕㄤˋ ㄋㄚˋ ㄍㄜˋ ㄐㄧˋ ㄋㄩˇ ˙ㄉㄜ ㄕㄣˇ ㄆㄢˋ ㄉㄧˋ ㄑㄧㄡˊ ˙ㄉㄜ ㄍㄜˋ ㄍㄨㄛˊ ㄨㄤˊ ㄉㄡ ㄏㄜˊ ㄊㄚ ㄊㄨㄥ ㄐㄧㄢ ㄊㄚ ㄇㄣˊ ㄐㄧㄢ ㄧㄣˊ
在水上那個妓女的審判，2 地球的各國王都和她通奸，他們奸淫
˙ㄉㄜ ㄐㄧㄡˇ ㄕˇ ㄕˋ ㄖㄣˊ ㄗㄨㄟˋ ㄉㄠˇ ㄊㄚ ㄅㄚˇ ㄨㄛˇ ㄌㄧㄥˊ ㄔㄨㄤ ㄧ ㄉㄧㄢˇ ㄨㄛˇ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄟˋ ㄊㄚ ㄉㄞˋ ㄉㄠˋ ㄏㄨㄤ ㄧㄝˇ
的酒，使世人醉倒。” 3 他把我靈窗一點，我就被他帶到荒野，
ㄧ ㄨㄟˋ ㄋㄩˇ ㄖㄣˊ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄞˋ ㄧ ㄓ ㄏㄨㄥˊ ㄙㄜˋ ㄧㄝˇ ㄕㄡˋ ㄕㄣ ㄕㄤˋ ㄕㄡˋ ㄕㄣ ㄒㄧㄝˇ ㄇㄢˇ ㄒㄧㄝˋ ㄉㄨˊ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄇㄧㄥˊ ㄗˋ ㄓㄤˇ ˙ㄌㄜ
一位女人坐在一隻紅色野獸身上，獸身寫滿褻瀆神的名字，長了
ㄑㄧ ㄍㄜˋ ㄊㄡˊ ㄕˊ ㄓ ㄐㄧㄠˇ ㄋㄩˇ ㄖㄣˊ ㄔㄨㄢ ˙ㄓㄜ ㄗˇ ㄏㄨㄥˊ ㄙㄜˋ ㄉㄞˋ ㄇㄢˇ ㄐㄧㄣ ㄓㄨ ㄕㄡˇ ㄕˋ ㄕㄡˇ ㄔˊ ㄇㄢˇ ㄗㄞˋ
七個頭，十隻角。4 女人穿著紫紅色，戴滿金珠首飾，手持滿載
˙ㄉㄜ ㄐㄧㄣ ㄅㄟ ㄉㄡ ㄕˋ ㄧ ㄒㄧㄝ ㄅㄨˋ ㄎㄜˇ ㄍㄠˋ ㄖㄣˊ ㄓ ㄕˋ ㄏㄜˊ ㄩˇ ㄖㄣˊ ㄐㄧㄢ ㄧㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄝˊ ㄏㄨㄟˋ ㄊㄡˊ ㄜˊ ㄕㄤˋ ㄒㄧㄝˇ
的金杯，都是一些不可告人之事和與人奸淫的邪穢；5 頭額上寫
˙ㄓㄜ ㄧ ㄍㄜˋ ㄇㄧㄥˊ ㄗˋ ㄕˋ ㄧ ㄍㄜˋ ㄇㄧˊ ㄨㄟˇ ㄉㄚˋ ㄅㄚ ㄅㄧˇ ㄌㄨㄣˊ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄐㄧˋ ㄋㄩˇ ㄏㄜˊ ㄉㄧˋ ㄑㄧㄡˊ ㄨㄢˋ ㄜˋ ㄓ
著一個名字，是一個謎：“偉大巴比倫，所有妓女和地球萬惡之
ㄇㄨˇ ㄓㄜˋ ㄋㄩˇ ㄖㄣˊ ㄗㄨㄟˋ ˙ㄌㄜ ㄧㄣ ㄨㄟˋ ㄏㄜ ㄊㄞˋ ㄉㄨㄛ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˊ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄝˇ ㄧㄝ ㄙㄨ ㄓㄥˋ ㄖㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄝˇ
母。” 6 這女人醉了，因爲喝太多信徒的血，耶穌證人的血。

ㄨㄛˇ ㄎㄢˋ ㄉㄠˋ ㄊㄚ ˙ㄉㄜ ㄕˊ ㄏㄡˋ ㄓㄣ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄒㄧㄚˋ ˙ㄌㄜ ㄧ ㄊㄧㄠˋ ㄊㄧㄢ ㄕˇ ㄍㄣ ㄨㄛˇ ㄩㄝˋ ㄧㄡˇ ㄕㄜˊ ㄇㄚˊ ㄏㄠˇ
我看到她的時候，真的是嚇了一跳。7 天使跟我說，“有什麼好
ㄒㄧㄚˋ ㄧ ㄊㄧㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄍㄠˋ ㄙㄨˋ ㄋㄧˇ ㄓㄜˋ ㄋㄩˇ ㄖㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄇㄧˋ ㄇㄧˋ ㄏㄨㄢˊ ㄧㄡˇ ㄋㄚˋ ㄓ ㄊㄚ ㄑㄧˊ ˙ㄉㄜ ㄑㄧ ㄊㄡˊ ㄕˊ ㄐㄧㄠˇ
嚇一跳的？我告訴你這女人的秘密，還有那隻她騎的七頭十角
ㄍㄨㄞˋ ㄕㄡˋ ㄋㄚˋ ㄓ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄡˋ ㄗㄥ ㄐㄧㄥ ㄕˋ ㄧㄡˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄐㄧㄤ ㄧㄠˋ ㄘㄨㄥˊ ㄨˊ ㄉㄧˇ ㄉㄨㄥˋ ㄔㄨ ㄌㄞˊ ㄘㄨㄥˊ ㄕˋ ㄆㄛˋ ㄏㄨㄞˋ
怪獸。8 那隻怪獸曾經是又不是，將要從無底洞出來從事破壞。
ㄘㄨㄥˊ ㄎㄞ ㄊㄧㄢ ㄆㄧˋ ㄉㄧˋ ㄑㄧˇ ˙ㄉㄜ ㄋㄚˋ ㄅㄣˇ ㄕㄥ ㄇㄧㄥˋ ㄘㄜˋ ㄅㄣˇ ㄓㄨㄥ ㄇㄟˊ ㄧㄡˇ ㄉㄥ ㄐㄧˋ ㄇㄧㄥˊ ㄗˋ ˙ㄉㄜ ㄉㄧˋ ㄑㄧㄡˊ ㄐㄩ ㄇㄧㄣˊ ㄎㄢˋ
從開天闢地起的那本生命冊本中沒有登記名字的地球居民，看
ㄉㄠˋ ㄓㄜˋ ㄓ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄡˋ ˙ㄉㄜ ㄕˊ ㄏㄡˋ ㄐㄧㄡˋ ㄧㄠˋ ㄒㄧㄚˋ ㄧ ㄉㄚˋ ㄊㄧㄠˋ ㄧㄣ ㄨㄟˋ ㄊㄚ ㄗㄥ ㄐㄧㄥ ㄧㄡˇ ㄍㄨㄛˋ ㄧㄡˋ ㄧㄠˋ ㄌㄞˊ ˙ㄌㄜ
到這隻怪獸的時候就要嚇一大跳，因爲牠曾經有過又要來了。

英文

English

拾柒

1 Then one of the seven angels who had the
seven bowls came and said to me, “Come, I will show you the
judgment of the great whore who is seated on many waters, 2
with whom the kings of the earth have committed fornication,
and with the wine of whose fornication the inhabitants of the
earth have become drunk. “ 3 So he carried me away in the
spirit into a wilderness, and I saw a woman sitting on a scarlet
beast that was full of blasphemous names, and it had seven
heads and ten horns. 4 The woman was clothed in purple and
scarlet, and adorned with gold and jewels and pearls, holding in
her hand a golden cup full of abominations and the impurities
of her fornication; 5 and on her forehead was written a name, a
mystery: “Babylon the great, mother of whores and of earth’s
abomination.” 6 And I saw that the woman was drunk with the
blood of the saints and the blood of the witnesses to Jesus. 1
然後七位拿了大碗的天使之一走來跟我講，“來，我帶你去
看坐在水上的那個妓女的審判，2 地球的各個王都和她通
奸，他們奸淫的酒，使世人醉倒。”3 他給我靈窗一點，我
就被他帶到荒野，一位女人坐在一隻紅色野獸身上，獸身寫
滿褻瀆神的名，生了七個頭，十隻角。4 女人穿著紫紅色，
戴滿金珠首飾，手持滿載的金杯，都是一些不可告人之事和
與人奸淫的邪穢；5 頭額上寫著一個名，是一個謎：“偉大
巴比倫，所有妓女和地球萬惡之母。”6 這女人醉了，因爲
她喝太多信徒的血，耶穌證人的血。

When I saw her, I was greatly amazed. 7 But the angel said
to me, “Why are you so amazed? I will tell you the mystery
of the woman, and of the beast with seven heads and ten
horns that carries her. 8 The beast that you saw was and is
not, and is about to ascend from the bottomless pit and go
to destruction. And the inhabitants of the earth, whose
names have not been written in the book of life from the
foundation of the world, will be amazed when they see the
beast, because it was and is to come. 我看到她的時候，真子
是驚一到。7 天使跟我講，“有什麼好驚一到的？我給你講
這女人的秘密，還有那隻她騎的七頭十角怪獸。8 那隻怪獸
曾經是又不是，將要從無底洞出來從事破壞。從開天闢地起
的那本生命冊本中沒有登記名的地球居民，看到這隻怪獸的
時候就要給驚一大到，因爲牠曾經有過又要來了。

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
jel de6 ai4 yong6 diam1 naol gin1 al qi1 le5 tao3 si6 jel lu1 rin3 ze6 diao3 e5 qi1 ze6 8sua1 yin5 ne0 9 “這就要用點腦筋了：七個頭是這女人坐著的七座山；它們 ya6 si6 qi1 e5 go1 ong3 gi5 diong1 gho6 wui5 yi1 gieng5 guei4 ki6 ji6 wui5 ya1 di5 le6 lieng6 ji6 wui5 也是七個國王，10 其中五位已經過氣，一位還在了，另一位 ya1 bhe5 lai3 yi5 lai3 e5 si5 ao5 ya6 bhe6 gu4 hi1 jia4 si5 you6 8mu6 si5 e5 guai4 siu5 seng4 ze4 de6 還沒來；他來的時候，也不久。11 那隻是又不是的怪獸算作第 be4 wui5 yin5 wui6 yi5 sio6 yu3 de6 qi1 wui5 so1 yi4 lan1 gong1 qi1 wui5 yi5 ya6 si6 zu6 cu4 bhie1 ong3 八位，因爲牠屬於第七位，所以阮講七位，他也是自取滅亡。 za6 gi5 ga5 dai6 biao4 za6 wui6 siong4 bhe1 lai3 lin3 e5 ong3 yin5 ne0 jiong5 ham6 ji1 guai4 siu5 ze4 hui4 hun6 12 十隻角代表十位尚要來臨的王，他們將和這怪獸作伙混 dei1 ong5 wui5 li4 si3 ji6 siol si3 yin5 ne0 ga6 kuan5 wui1 niu6 ho6 guai4 siu5 tuan5 ge1 ki6 lai6 de6 得王位歷時一小時。13 他們給權威讓給怪獸團結起來；14 就 bhe1 ham6 8yiu3 zen4 dao5 8yiu3 de6 bhe1 jieng5 ho1 yin5 ne0 jia6 8mu6 dio6 yo2 a4 8yiu3 de6 si6 yie1 zu4 zu5 要和羊戰鬥，羊就要征服他們，吃不對藥子，羊就是億主之 zu4 bhan6 ong3 zu5 ong3 gal yi5 ze4 hui4 e6 long1 si6 de6 be1 jiao5 suan4 de6 be1 sin4 si1 e6 主，萬王之王，跟他作伙的都是特別招選，特別信實的。”	9 “這就要花點腦筋了：七個頭是這女人坐著的七座山；它 們也是七個國王，10 其中五位已經過氣，一位還在，另一位還 沒來；他來的時候，也不久。11 那隻是又不是的怪獸算起來是 第八位，因爲牠屬於第七位，所以我們說七位，他也是自取滅 亡。12 十隻角代表十位尚要來臨的王，他們將和這怪獸一同混 得王位歷時一小時。13 他們把權威讓給怪獸團結起來；14 就 要和羊戰鬥，羊就要征服他們，開什麼玩笑，羊就是億主之主， 萬王之王，跟他一起的都是特別招選，特別信實的。”	9 “This call for a mind that has wisdom: the seven heads are seven mountains on which the woman is seated; also, they are seven kings, 10 of whom five have fallen, one is living, and the other has not yet come; and when he comes, he must remain only a little while. 11 As for the beast that was and is not, it is an eighth but it belongs to the seven, and it goes to destruction. 12 And the ten horns that you saw are ten kings who have not yet received a kingdom, but they are to receive authority as kings for one hour, together with the beast. 13 These are united in yielding their power and authority to the beast; 14 they will make war on the Lamb, and the Lamb will conquer them, for he is Lord of lords and King of kings, and those with him are called and chosen and faithful.” 9 “這就要用點腦筋了：七個頭是這女人坐著的七座山；它們也是七個國王，10 其中五位已經過氣，一位還在了，另一位還沒來；他來的時候，也不久。11 那隻是又不是的怪獸算起來是第八位，因爲牠屬於第七位，所以阮講七位，他也是自取滅亡。12 十隻角代表十位尚要來臨的王，他們將和這怪獸作伙混得王位歷時一小時。13 他們給權威讓給怪獸團結起來；14 就要和羊戰鬥，羊就要征服他們，吃不對藥子，羊就是億主之主，萬王之王，跟他作伙的都是特別招選，特別信實的。”
ren5 ao5 ji1 ten5 su4 gong4 li1 8kua6 dio6 hi1 gi6 lu4 ze5 e5 so1 zai5 e5 zui4 de6 si6 go1 min5 15 然後這天使講，“你看到那妓女坐的所在的水，就是各民 jio1 lang5 jiong5 go1 ga1 ham6 yu1 en3 za6 gi5 ga5 ham6 ji1 jia4 guai4 siu5 ze4 din5 long1 族，人衆，國家，和語言。16 十隻角，和這隻怪獸作陣，都 bhe1 tong4 hun6 ji1 le5 gi5 lu4 yin5 ne0 bhe1 ho6 yi5 go5 8dua1 qia4 lo3 yin5 ne0 bhe1 jia6 yi5 e5 bha5 ga6 要痛恨這個妓女；他們要讓她孤單赤裸；他們要喫她的肉，給 yi5 yong6 hui4 sio5 diao5 sin3 di6 yin5 ne0 sim5 lai5 ze4 gang1 ho6 yin5 ne0 dong5 yi6 ga6 ga5 di5 go1 ga1 她用火燒掉。17 神在他們心裏做功，讓他們同意給自己國家 gao5 ho6 guai4 siu5 yi1 jio4 zo6 guai4 siu5 e5 gong5 lie1 lai5 da1 dio6 ji1 le5 bho6 die1 gi5 si1 long1 si6 de1 交給怪獸，以藉助怪獸的功力來達到這個目的，其實都是在 te4 sin3 da1 sieng3 sin3 e5 bho6 die1 he1 lu1 rin3 de6 si6 ga4 yo1 de6 giu3 go1 go1 ong3 e5 hi1 le5 dua6 替神達成神的目的。18 那女人就是駕馭地球各國王的那個大 8sia3 城。”	15 然後天使說，“你看到那妓女所坐地方的水，就是各民族， 人衆，國家，和語言。16 十隻角，和這隻怪獸一同，都要痛 恨這個妓女；他們要讓她孤單赤裸；他們要喫她的肉，用火燒 掉她。17 神在他們心裏做功，讓他們同意把自己國家交給怪 獸，以藉助怪獸的功力來達到這個目的，其實都是在替神達成 神的目的。18 那女人就是駕馭地球各國王的那個大城。”	15 And he said to me, “The waters that you saw, where the whore is seated, are peoples and multitudes and nations and languages. 16 And the ten horns that you saw, they and the beast will hate the whore; they will make her desolate and naked; they will devour her flesh and burn her up with fire. 17 For God has put it into their hearts to carry out his purpose by agreeing to give their kingdom to the beast, until the words of God will be fulfilled. 18 The woman you saw is the great city that rule over the kings of the earth.” 15 然後這天使講，“你看到那妓女坐的所在的水，就是各民族，人衆，國家，和語言。16 十隻角，和這隻怪獸作陣，都要痛恨這個妓女；他們要讓她孤單赤裸；他們要喫她的肉，給她用火燒掉。17 神在他們心裏做功，讓他們同意給自己國家交給怪獸，以藉助怪獸的功力來達到這個目的，其實都是在替神達成神的目的。18 那女人就是駕馭地球各國王的那個大城。”

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
zu5 ao5 wa1 8kua4 dio6 lieng6 ji6 wui6 ten5 su4 siong5 ten1 o5 gang6 yi5 gai4 wu6 kuan5 wui1 de6 giu3 wui6 yi5 e5 1 之後，我看到另一位天使從天而降，他界有權威，地球爲他的 yieng5 gong1 jio4 liong5 yi5 dua6 8sia1 hiu5 han4 qing5 de4 qing5 de4 dua6 8sia3 ba5 bi1 lun3 qing5 de4 a6 榮光照亮。2 他大聲呼喊，“傾倒，傾倒，大城巴比倫傾倒了！ yi5 sieng5 liao6 mo5 gui4 e5 dua4 cu6 ang5 cao6 jieng5 lieng3 siong5 gi1 zu5 cu6 ang5 cao6 e5 jiao4 ang5 cao6 ete1 ya6 e5 它成了魔鬼的住處，髒臭精靈叢集之處，髒臭的鳥，髒臭討厭的 ya1 siu5 go1 go5 long1 siong5 dio6 yi5 yin5 yo1 so1 de1 zu6 e5 hun6 no5 zu5 jiu4 de6 giu3 go1 ong3 long1 ham6 yi5 野獸。3 各國都嚐到她淫欲所導致的憤怒之酒，地球各王都和她 tong5 gan1 go1 de6 e5 siong5 rin3 long1 yin5 wui6 yi5 e5 te1 ze6 o5 zu4 hu6 通奸，各地的商人都因爲她的奢侈而致富。”	1 之後，我看到另一位天使從天而降，他很有權威，地球爲他的 榮光照亮。2 他大聲呼喊，“傾倒，傾倒，大城巴比倫傾倒了！ 它成了魔鬼的住處，髒臭精靈叢集之處，髒臭的鳥，髒臭惡心 的野獸。3 各國都嚐到她淫欲所導致的憤怒之酒，地球各王都和 她通奸，各地的商人都因爲她的奢侈而致富。”	**拾捌** 1 After this I saw another angel coming down from heaven, having great authority; and the earth was made bright with his splendor. 2 He called out with a mighty voice, “Fallen, fallen is Babylon the great! It has become a dwelling place of demons, a haunt of every foul spirit, a haunt of every foul bird, a haunt of every foul and hateful beast. 3 For the nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth have grown rich from the power of her luxury.” 1 之後，我看到另一位天使從天而降，他界有權威，地球爲他的榮光照亮。2 他大聲呼喊，“傾倒，傾倒，大城巴比倫傾倒了！ 它成了魔鬼的住處，髒臭精靈叢集之處，髒臭的鳥，髒臭討厭的野獸。3 各國都嚐到她淫欲所導致的憤怒之酒，地球各王都和她通奸，各地的商人都因爲她的奢侈而致富。”
ten5 siong5 tuan3 lai5 lieng6 ji6 le5 8sia5 yin1 gong4 lang3 a4 li6 kui5 yi5 wan1 li3 yi5 e5 ka5 siao3 4 天上傳來另一個聲音講，“人啊，離開她，遠離她的腳數， ye6 de6 bhe6 jiao5 yi5 e5 wun1 yi5 e5 zui6 o5 lui1 jie1 gao4 ham6 8ti1 sio5 siang3 guan3 sin3 gi4 die1 yi5 ce6 也就不招她的瘟；5 她的罪惡纍積到和天相像高，神記得她扯 e5 nua6 wu5 sin3 bhe1 ga6 yi5 so1 ze6 e6 jiao4 ge6 hieng3 yi5 ga5 bue5 hieng3 yi5 yi5 diao3 gui6 e5 jiu1 的爛污。6 神要給她所做的照價還她，加倍還她；她調過的酒 bue1 sin3 bhe1 te4 yi5 ge1 diao5 neng6 bue1 yi5 ji6 rin6 liao1 bu1 ki4 ong1 ga5 di5 min6 siong5 da4 gim1 qiong5 杯，神要替她再調兩杯。7 她自認了不起，往自己面上貼金，窮 te1 jie1 ze6 sin3 ya6 de6 dai6 dai6 hong5 hong1 e5 ga6 yi5 gang6 yong6 hun6 liong5 e5 tong4 ko4 ham6 ai5 len3 yi5 奢極侈，神也就大大方方地給她同樣分量的痛苦和哀憐。她 sim5 lai5 gong4 wa1 si6 lu1 ong3 tong1 ze6 8siu6 ji6 le5 lu1 ong3 wa1 8mu6 si6 gua1 hu6 yong1 wan4 8kua4 心裏講，‘我是女王，統治像一個女王；我不是寡婦，永遠看 bhe6 dio6 ai5 len3 ya6 de6 si6 an1 ne1 yi5 e5 wun5 ya4 de6 si6 an1 ne1 ji6 ri1 de6 wu6 gao6 a6 wun5 不到哀憐，’8 也就是這樣，她的瘟疫就是這麼一日就有夠了—瘟 ya6 kao4 siong1 gi5 hong1 yi5 bhe1 ho6 hui4 sio1 sin1 8pua4 yi5 e5 sin3 si6 giong5 dua5 e5 疫，哭喪，饑荒—她要被火燒；審判她的神是强大的。”	4 天上傳來另一個聲音說，“人啊，離開她，遠離她的勾當，也 就不招她的瘟；5 她的罪惡纍積到和天一樣高，神記得她扯的爛 污。6 神要把她所做的照價還她，加倍還她；她調過的酒杯， 神要替她再調兩杯。7 她自認了不起，往自己臉上貼金，窮奢極 侈，神也就大大方方地給她同樣分量的痛苦和哀憐。她心裏說， ‘我是女王，統治像個女王；我不是寡婦，永遠看不見哀憐，’ 8 也就是這樣，她的瘟疫就是這麼一天就夠了—瘟疫，哭喪， 饑荒－她要被火燒；審判她的神是强大的。”	4 Then I heard another voice from heaven saying, “Come out of her, my people, so that you do not take part in her sins, and so that you do not share in her plagues; 5 for her sins are heaped high as heaven, and God has remembered her iniquities. 6 Render to her as she herself has rendered, and repay her double for her deeds; mix a double drought for her in the cup she mixed. 7 As she glorified herself and lived luxuriously, so give her a like measure of torment and grief. Since in her heart she says, ‘I rule as a queen; I am no widow, and I will never see grief,’ 8 therefore her plagues will come in a single day – pestilence and mourning and famine – and she will be burned with fire; for mighty is the Lord God who judges her.” 4 天上傳來另一個聲音講，“人啊，離開她，遠離她的腳數，也就不招她的瘟；5 她的罪惡纍積到和天相像高，神記得她扯的爛污。6 神要給她所做的照價還她，加倍還她；她調過的酒杯，神要替她再調兩杯。7 她自認了不起，往自己面上貼金，窮奢極侈，神也就大大方方地給她同樣分量的痛苦和哀憐。她心裏講，‘我是女王，統治像一個女王；我不是寡婦，永遠看不到哀憐，’8 也就是這樣，她的瘟疫就是這麼一日就有夠了 — 瘟疫，哭喪，饑荒 — 她要被火燒；審判她的神是强大的。”

台語

Taiwanese

de6 giu3 siong5 yi1 gua1 ham6 yi5 ze4 huei4 yin5 luan5 ze4 lo1 qiong5 te1 jie1 ze6 e5 go1 ong3 8kua4 dio6 yi5 hueil sio1
9 地 球 上 那 些 和 她 作 伙 淫 亂 作 樂 ， 窮 奢 極 侈 的 國 王 ， 看 到 她 火 燒
e5 sin5 te4 hua1 cu1 en1 lai3 de6 bhe1 wui6 yi5 tong4 ko4 hiu5 gio6 yin5 ne0 bhe1 siam1 ga1 8heng6 8heng5 e5 hai4
的 身 體 發 出 煙 來 ， 就 要 爲 她 痛 苦 嚎 叫 ； 10 他 們 要 閃 給 遠 遠 的 ， 害
pa6 8kua4 dio6 yi5 tong4 ko4 jen5 e3 bhe1 gong4 ai5 yo5 ai5 yo5 wui1 dai5 zu5 8sia3 ba5 bi1 lun3 giong5
怕 看 到 她 痛 苦 煎 熬 ， 要 講 ， “ 哎 喲 ， 哎 喲 ， 偉 大 之 城 ， 巴 比 倫 ， 强
dua1 e5 8sia5 qi5 li1 e5 sin1 8pua6 de6 si6 an1 ne1 ji6 sio1 si3
大 的 城 市 ！ 你 的 審 判 就 是 那 麽 一 小 時 。 ”

de6 giu3 e5 siong5 rin3 wui6 yi5 kao4 siong1 bhe5 lang5 bhe1 bhe1 yin5 ne0 e5 ho4 bhu1 a6 gim5 ghin3 zu5
11 地 球 的 商 人 爲 她 哭 喪 ， 沒 人 要 買 他 們 的 貨 物 了 ， 12 金 ， 銀 ， 珠
be5 siu1 su6 ge5 gi1 ji1 pin4 ji1 pe3 gim1 po1 dua6 ang3 yi5 siong4 go1 lui5 pang5 bho1 8qiu6 ge3 ze4 pin4
寶 首 飾 ， 高 級 織 品 ， 紫 袍 ， 錦 帛 ， 大 紅 衣 裳 ， 各 類 香 木 ， 象 牙 製 品 ，
so1 wu5 ong5 gui6 bho6 ze4 pin4 dang5 ze4 pin4 ti4 ki6 dua6 le1 jio1 ki6 ghuo6 gui6 pang5 liao5 en5 8hiu1
所 有 昂 貴 木 製 品 ， 銅 製 品 ， 鐵 器 ， 大 理 石 器 ， 13 月 桂， 香 料 ， 煙 香 ，
bhe6 yo5 lu1 pang1 jiu4 gan1 lan1 you3 jieng5 suan4 mi6 hun4 bhe1 a4 ghu5 8you3 bhe1 pi1 bhe1 qia1 lo5
沒 藥 ， 乳 香 ， 酒 ， 橄 欖 油 ， 精 選 麵 粉 麥 子 ， 牛 羊 ， 馬 匹 馬 車 ， 奴
lie1 yi1 jie5 lang5 8mia5 lin1 ne0 lieng5 hun3 su5 bho1 e5 ge1 si1 zao4 diao5 a5 lin1 ne0 so1 wu5 e5 yong5 yong3
隸 － 以 及 人 命 。 14 你 們 靈 魂 思 慕 的 果 實 走 掉 了 ， 你 們 所 有 的 雍 容
hau5 gui6 long1 bhe3 ki6 a6 yong1 wan4 cui6 bhe6 dio4 a6
華 貴 都 無 去 了 ， 永 遠 找 不 到 了 ！ ”

國語

Mandarin

ㄉㄧˋ ㄑㄧㄡˊ ㄕㄤˋ ㄋㄚˋ ㄒㄧㄝ ㄏㄜˊ ㄊㄚ ㄧ ㄑㄧˇ ㄅㄨˋ ㄐㄧㄠˋ ㄌㄨㄢˋ ㄗㄨㄛˋ ㄑㄩㄥˊ ㄕㄜ ㄅㄧˋ ㄔ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄛˊ ㄨㄤˊ ㄅㄚˋ ㄎㄢˋ ㄊㄚ ㄈㄨㄛˋ ㄕㄜ
9 地 球 上 那 些 和 她 一 起 淫 亂 作 樂 ， 窮 奢 極 侈 的 國 王 ， 看 到 她 火 燒

˙ㄉㄜ ㄕㄣ ㄊㄧˇ ㄊㄨˋ ㄔㄨ ㄧㄢˊ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄨˇ ㄏㄨˋ ㄐㄧㄠˋ ㄅㄧㄢˋ ㄊㄚ ㄇㄣˊ ㄧㄠˋ ㄍㄟˇ ˙ㄉㄜ ㄩㄢˇ ㄩㄢˇ ˙ㄉㄜ ㄏㄞˋ
的 身 體 發 出 煙 來 ， 就 要 爲 她 痛 苦 嚎 叫 ； 10 他 們 要 躲 得 遠 遠 的 ， 害

ㄆㄚˋ ㄎㄢˋ ㄎㄠˋ ㄊㄚ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄨˇ ㄧㄢˊ ㄠˋ ㄧㄠˋ ㄩㄝˋ ㄕㄨㄛ ㄧㄠˋ ㄕㄨㄛ ㄨㄟˋ ㄉㄚˋ ㄓㄤˋ ㄔㄥˊ ㄅㄧˇ ㄌㄨㄣˊ ㄑㄧㄤˇ
怕 看 到 她 痛 苦 煎 熬 ， 要 說 ， “ 哎 喲 ， 哎 喲 ， 偉 大 之 城 ， 巴 比 倫 ，

ㄑㄧㄤˇ ㄉㄚˋ ˙ㄉㄜ ㄔㄥˊ ㄕˋ ㄋㄚˋ ㄅㄧˋ ㄕㄣˇ ㄆㄢˋ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄋㄚˋ ㄇㄛ ㄧ ㄒㄧㄠˇ ㄕˋ
强 大 的 城 市 ！ 你 的 審 判 就 是 那 麽 一 小 時 。 ”

ㄉㄧˋ ㄑㄧㄡˊ ˙ㄉㄜ ㄕㄤˋ ㄖㄣˊ ㄨㄟˋ ㄊㄚ ㄅㄨˋ ㄇㄞˋ ㄕㄥˋ ㄧㄝˇ ㄇㄟˇ ㄧㄡˋ ㄖㄣˊ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄇㄞˇ ˙ㄉㄜ
11 地 球 的 商 人 爲 她 哭 喪 ， 再 也 沒 有 人 要 買 他 們 的

ㄏㄨㄛˋ ㄨˋ ˙ㄌㄜ ㄐㄧㄣ ㄧㄣˊ ㄓㄨ ㄅㄠˇ ㄕㄡˇ ㄍㄠ ㄐㄧˊ ㄆㄧㄣˇ ㄅㄠˇ ㄕㄡˋ ㄍㄨㄟˋ ㄇㄨˋ ㄓㄨˋ ㄆㄟˋ ㄅㄧˋ ㄔㄨㄤˋ ㄅㄛˊ ㄅㄛˋ
貨 物 了 ， 12 金 ， 銀 ， 珠 寶 首 飾 ， 高 級 織 品 ， 紫 袍 ，

ㄐㄧㄣˇ ㄅㄛˊ ㄉㄚˋ ㄏㄨㄥˊ ㄧ ˙ㄕㄣ ㄍㄜˋ ㄌㄟˋ ㄒㄧㄤ ㄇㄨˋ ㄒㄧㄤˋ ㄧㄚˊ ㄓㄨˋ ㄆㄧˇ ㄍㄠ ㄐㄧˊ ㄅㄨˋ ㄅㄛˋ
錦 帛 ， 大 紅 衣 裳 ， 各 類 香 木 ， 象 牙 製 品 ， 所 有 昂

ㄍㄨㄟˋ ㄇㄨˋ ㄓˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄓˋ ㄅㄨˋ ㄊㄧㄝˇ ㄑㄧˋ ㄅㄚˋ ㄌㄧˋ ㄕˊ ㄑㄧˋ ㄒㄧㄤ ㄌㄧㄠˋ ㄅㄧˋ ㄑㄩㄝˋ ㄍㄨㄟˋ
貴 木 製 品 ， 銅 製 品 ， 鐵 器 ， 大 理 石 器 ， 13 月 桂 ，

ㄒㄧㄤ ㄌㄧㄠˋ ， ㄧㄢ ㄒㄧㄤ ， ㄇㄛˋ ㄧㄠˋ ， ㄖㄨˋ ㄒㄧㄤ ， ㄐㄧㄡˇ ， ㄍㄢ ㄌㄢˇ ㄧㄡˊ ， ㄐㄧㄥ ㄒㄩㄢˇ ㄇㄧㄢˋ
香 料 ， 煙 香 ， 沒 藥 ， 乳 香 ， 酒 ， 橄 欖 油 ， 精 選 麵

ㄈㄣˇ ㄇㄞˋ ㄗˇ ， ㄋㄧㄡˊ ㄧㄤˊ ， ㄇㄚˇ ㄆㄧ ㄇㄚˇ ㄔㄜ ， ㄋㄨˋ ㄌㄧˋ ㄧ ㄒㄧㄠˇ ㄖㄣˊ ㄅㄧˋ ㄇㄧㄥˋ ㄅㄨˋ ㄋㄧˇ
粉 麥 子 ， 牛 羊 ， 馬 匹 馬 車 ， 奴 隸 － 以 及 人 命 。 14 你

ㄇㄣˊ ㄌㄧㄥˊ ㄏㄨㄣˊ ㄙ ㄇㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄛˇ ㄕˊ ㄗㄡˇ ㄌㄧㄠˋ ˙ㄌㄜ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ˙ㄉㄜ ㄩㄥˊ ㄖㄨㄥˊ ㄏㄨㄚˊ
們 靈 魂 思 慕 的 果 實 走 掉 了 ， 你 們 所 有 的 雍 容 華

ㄍㄨㄟˋ ㄉㄡ ㄅㄨˋ ㄐㄧㄢˋ ˙ㄌㄜ ㄩㄥˇ ㄩㄢˇ ㄓㄠˇ ㄅㄨˋ ㄉㄠˋ ˙ㄌㄜ
貴 都 不 見 了 ， 永 遠 找 不 到 了 ！ ”

英文

English

9 And the kings of the earth, who committed fornication and lived in luxury with her, will weep and wail over her when they see the smoke of her burning; 10 they will stand far off, in fear of her torment, and say, “Alas, alas, the great city, Babylon, the mighty city! For in one hour your judgment has come.” 9 地球上那些和她作伙淫亂作樂，窮奢極侈的國王，看到她火燒的身體發出煙來，就要爲她痛苦嚎叫；10 他們要閃給遠遠的，害怕看到她痛苦煎熬，要講，“哎喲，哎喲，偉大之城，巴比倫，强大的城市！你的審判就是那麽一小時。”

11 And the merchants of the earth weep and mourn her, since no one buys their cargo anyone, 12 cargo of gold, silver, jewels and pearls, fine linen, purple, silk and scarlet, all kinds of scented wood, all articles of ivory, all articles of costly wood, bronze, iron, and marble, 13 cinnamon, spice, incense, myrrh, frankincense, wine, olive oil, choice flour and wheat, cattle and sheep, horses and chariots, slaves – and human lives. 14 “The fruit for which your soul longed has gone from you, and all your dainties and your splendor are lost to you, never to be found again!” 11 地球的商人爲她哭喪，沒人要買他們的貨物了，12 金，銀，珠寶首飾，高級織品，紫袍，錦帛，大紅衣裳，各類香木，象牙製品，所有昂貴木製品，銅製品，鐵器，大理石器，13 月桂，香料，煙香，沒藥，乳香，酒，橄欖油，精選麵粉麥子，牛羊，馬匹馬車，奴隸 － 以及人命。14 你們靈魂思慕的果實走掉了，你們所有的雍容華貴都無去了，永遠找不到了！”

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
ham6 yi5 ze4 sieng5 li4 zu4 hu6 e5 siong5 rin3 ya6 bhe1 kia6 gal heng6 heng5 e5 hai4 pa6 8kua4 dio6 yi5 ho6 tong4 ko4 15 和 她 做 生 理 致 富 的 商 人，也 要 站 給 遠 遠 地，害 怕 看 到 她 被 痛 苦 jen5 e3 dua6 8sia1 kao4 hiu1 ai5 yo5 ai5 yo5 wui1 dai5 e5 8sia5 qi5 qieng6 siong6 dieng4 men5 yi1 煎 熬，大 聲 哭 號，16 “哎 喲，哎 喲，偉 大 的 城 市，穿 上 等 棉 衣， ji1 yi1 ang5 pe3 di4 mua1 gim5 zu1 siu1 su6 ji1 yi1 sio1 si3 so1 wu5 zai5 hu6 hua4 wui1 wu5 you4 so1 紫 衣 紅 袍，戴 滿 金 珠 首 飾！17 祇 一 小 時，所 有 財 富 化 爲 烏 有！” 所 wu5 zao1 zun3 e5 nia1 ban1 zun5 wan3 zui1 qiu4 zui1 siong5 kang5 kuiei6 e6 long1 kia6 gal heng6 heng5 e5 有 跑 船 的 領 班，船 員，水 手，水 上 工 作 的，都 站 給 遠 遠 地 18 8kua4 yi5 hui1 sio1 e5 en1 dua6 gio6 due5 ya1 wu6 8sia5 qi5 8siu6 je1 le5 dua6 8sia3 e5 ne5 ga6 to3 看 她 火 燒 的 煙，大 叫，“哪 還 有 城 市 像 這 個 大 城 的 呢？” 19 給 土 ya6 di6 tao5 dieng4 ji6 bieng3 kao4 siong4 you6 kao6 you6 gio6 ai5 yo5 ai5 yo5 je1 le5 dua6 8sia3 灑 在 頭 頂，一 邊 哭 喪，又 哭 又 叫，“哎 喲，哎 喲，這 個 大 城， sol wu5 hai1 siong5 yong1 wu5 zun5 jia5 ke4 yi5 hua1 zai3 e5 ji1 yi1 sio1 si3 sio5 sieng3 hue5 jin6 所 有 海 上 擁 有 船 隻 靠 她 發 財 的！祇 一 小 時，燒 成 灰 燼。”	ㄏㄢ ㄊㄚˇ ㄗㄨㄛˋ ㄕㄥ ㄧ ㄓˋ ㄊㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄗㄨㄟˋ ㄕㄤ ㄧㄝˋ ㄧㄠˋ ㄓㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄢˋ ㄉㄧˋ ㄏㄨㄞˋ ㄅㄧㄥˋ 15 和 她 做 生 意 致 富 的 商 人，也 要 站 得 遠 遠 地，害 ㄆㄚˋ ㄎㄢˋ ㄎㄢˋ ㄅㄟˋ ㄅㄨˋ ㄐㄧㄢˋ ㄆㄧˋ ㄏㄨㄟˋ ㄠˋ ㄉㄚˋ ㄕㄥ ㄅㄨˋ ㄏㄠˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ 怕 看 到 她 被 痛 苦 煎 熬，大 聲 哭 號，16 “哎 喲，哎 ㄧㄠ ㄨㄟˇ ㄉㄚˋ ˙ㄉㄜ ㄔㄥˊ ㄔㄨㄥˊ ㄕㄤˋ ㄉㄥˇ ㄇㄧㄢˊ ㄧ ㄗˇ ㄧㄤˋ ㄍㄨㄥˋ ㄆㄠˋ ㄉㄞˋ ㄐㄧㄣ 喲，偉 大 的 城，穿 上 等 棉 衣，紫 衣 紅 袍，戴 滿 金 ㄓㄨˋ ㄕㄡˇ ㄕˋ ㄑㄧˊ ㄧ ㄊㄧㄠˊ ㄕˋ ㄙㄨㄛˇ ㄅㄨˋ ㄅㄟˋ ㄈㄨˋ ㄍㄨㄚ ㄨㄟˋ ㄨ ㄅㄨˋ ㄙㄨㄛˇ ㄧˋ 珠 首 飾！17 祇 一 小 時，所 有 財 富 化 爲 烏 有！” 所 有 ㄆㄠˋ ㄕㄡˇ ㄉㄜ ㄅㄧˋ ㄒㄧㄠˇ ㄕˊ ㄅㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄘㄞˊ ㄈㄨˋ ㄍㄨㄚ ㄨㄟˋ ㄨ ㄧㄡˇ ㄅㄨˋ ㄧˋ 跑 船 的 領 班，船 員，水 手，水 上 幹 活 的，都 站 遠 遠 地 18 看 她 火 ㄕㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄌㄧㄥˇ ㄅㄢ ㄩㄢˊ ㄅㄨㄛˇ ㄕㄡˇ ㄅㄨㄛˇ ㄕㄤˋ ㄏㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄉㄡ ㄓㄢˋ ㄩㄢˇ ㄉㄧˋ ㄉㄨˋ ㄅㄧˋ ㄎㄢˋ ˙ㄊㄚ ㄏㄨㄛˇ 燒 的 煙，大 叫，“哪 裏 還 有 城 市 像 這 個 大 城 的 呢？” 19 把 土 灑 在 ㄊㄡˊ ㄕㄤˋ ㄧ ㄅㄧㄢˋ ㄒㄧㄝˇ ㄅㄨˋ ㄧㄡˇ ㄒㄧˋ ㄅㄧㄠˋ ㄓㄜˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄚˋ ㄔㄥˊ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄓㄜˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄚˋ ㄔㄥˊ ㄅㄨˋ ㄏㄞˇ 頭 上，一 邊 哭 喪，又 哭 又 叫，“哎 喲，哎 喲，這 個 大 城，所 有 海 ㄕㄤˋ ㄩㄥˋ ㄧㄡˇ ㄔㄨㄢˊ ㄓ ㄊㄨㄥˇ ㄅㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄑㄧˊ ㄧ ㄒㄧㄠˇ ㄕˊ ㄕㄠˋ ㄔㄥˊ ㄏㄨㄟˋ ㄅㄧˋ ㄎㄨㄟˋ 上 擁 有 船 隻 靠 她 發 財 的！祇 一 小 時，燒 成 灰 燼。”	15 The merchants of these wares, who gained wealth from her, will stand far off, in fear of her torment, weeping and mourning aloud, 16 “Alas, alas, the great city, clothes in fine linen, in purple and scarlet, adorned with gold, with jewels, with and with pearls! 17 For in one hour all this wealth has been laid wasted!” And all shipmasters and seafarers, sailors and all whose trade is on the sea, stood far off 18 and cried out as they saw the smoke of her burning, “What city was like the great city?” 19 And they threw dust on their heads, as they wept and mourned, crying out, “Alas, alas, the great city, where all who had ships at sea grew rich by her wealth! For in one hour she has been laid waste.” 15 和她做這些生意致富的商人，也要站給遠遠地，害怕看到她被痛苦煎熬，大聲哭號，16 “哎喲，哎喲，偉大的城市，穿著上等棉衣，紫衣紅袍，戴滿金珠首飾！17 祇消一小時，所有財富就化爲烏有！” 所有跑船的領班，船員，水手，反正在水上幹活的，都站給遠遠地 18 看到她火燒的煙，大叫，“哪還有城市像這個大城的呢？” 19 給土灑在頭上，一邊哭喪，又哭又叫，“哎喲，哎喲，這個大城，所有海上擁有船隻靠她發財的！祇一小時，燒成灰燼。”
tenl a5 8kua4 dio6 yi5 e5 ha6 8diu3 ai4 8hau5 hi4 a5 sol wu5 sin4 do3 sen5 dil ham6 mun5 do3 20 天 哪，看 到 她 的 下 場，要 歡 喜 啊；所 有 信 徒，先 知，和 門 徒！ sin3 wui6 lin4 ne0 sinl 8pua4 liao6 yi5 神 爲 你 們 審 判 了 她！	ㄊㄧㄢ ˙ㄋㄚ ㄅㄢˋ ㄉㄠˋ ㄊㄚ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄚˋ ㄧㄝˋ ㄧㄠˋ ㄍㄠ ㄒㄧㄥˊ ˙ㄚ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˋ ㄅㄟˋ ㄏㄨㄛˋ ㄒㄧˋ ㄓㄨˋ ㄕㄥˊ ㄅㄨˋ ㄧㄡˇ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˋ ㄅㄟˋ ㄏㄨㄛˋ ㄒㄧˋ 20 天 哪，看 到 她 的 下 場，要 高 興 啊；所 有 信 徒，先 知，和 門 徒！ ㄕㄣˊ ㄨㄟˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄕㄣˇ ㄌㄧㄠˇ ㄊㄚ 神 爲 你 們 審 判 了 她！	20 Rejoice over her, O heaven; you saints and apostles and prophets! For God has given judgment for you against her. 20 天哪，看到她的下場，要歡喜啊；所有信徒，先知，和門徒！神爲你們審判了她！

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
hen6 zai5 ji6 wui6 dua6 lie6 ten5 su4 ke6 ki4 jio6 bhua3 sio5 siang3 e5 ji6 de4 jio6 tao3 ong4 hai4 dua6 la1 ji6 21 現在，一位大力天使拿起石磨相像的一塊石頭，往海大力一 dan6 sua1 de5 ba5 bi1 lun3 ji1 dua6 8sia3 de6 bhe1 8siu6 an1 ne1 hong3 mun1 lie1 e5 dan4 ha5 yi5 wui3 bieng5 丟，說道，“巴比倫這大城就要像這樣被猛烈地擲下，夷爲平 de5 su6 gim3 yin5 si1 cui5 di3 la1 ba5 e5 8sia5 hiong4 bu1 zai6 8tia1 dio6 rin6 ho3 hong5 ya1 地；22 豎琴，吟詩，吹笛，喇叭的聲響不再聽到；任何行業， rin3 ho3 gang5 jiong6 bu1 hu6 zun5 zai5 bu1 zai4 wu6 ji6 si5 geng5 liong5 zai4 8tia5 bhe6 dio6 sin5 long3 sin5 niu3 任何工匠不復存在；23 不再有一絲光亮；再聽不到新郎新娘 nam5 nam3 you6 ghu4 li1 e5 siong5 rin3 si6 de6 giu3 e5 la0 dua5 so1 wu5 go1 ga1 long1 ho6 li1 e5 wu1 so6 ki5 喃喃細語；你的商人是地球的老大，所有國家都被你的巫術欺 pen6 li1 te1 nai5 lao3 e5 jin6 si6 sen5 di1 ham6 sin4 do3 e5 se5 so1 wu5 de6 giu3 siong5 hong3 do5 sa5 jia4 e5 騙。24 你體內流的盡是先知和信徒的血，所有地球上被屠殺者的 se5 血。”	ㄒㄧㄢˊ ㄗㄞˋ ㄧ ㄨㄟˋ ㄉㄚˋ ㄌㄧˋ ㄊㄧㄢ ㄗ ㄅㄚˋ ㄑㄧˇ ㄒㄧㄥˊ ㄗ ㄅㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄅㄨㄢˋ ㄗ ㄊㄡˊ ㄨㄥˇ ㄏㄞˇ ㄉㄚˋ ㄌㄧˋ ㄧ ㄉㄧㄡ 21 現在，一位大力天使拿起像石磨的一塊石頭，往海大力一丟， ㄅㄧㄝ ㄉㄠˋ ㄅㄚ ㄅㄨㄣˋ ㄓㄜˋ ㄉㄚˋ ㄔㄥˊ ㄅㄧㄡˋ ㄧㄤˋ ㄧㄠˋ ㄒㄧㄥˊ ㄅㄟˋ ㄇㄥˇ ㄌㄧㄝˋ ㄉㄧ ㄓㄨㄥˋ ㄧㄤˋ ㄓㄜˋ ㄒㄧㄚˋ ㄧ ㄨㄟˋ ㄆㄧㄥˊ ㄉㄧˋ 說道，“巴比倫這大城就要像這樣被猛烈地擲下，夷爲平地；22 ㄗㄨˋ ㄑㄧㄣˊ ㄅㄨㄣˋ ㄕㄜˋ ㄉㄚˋ ㄔㄥˊ ㄅㄧㄡˋ ㄧㄤˋ ㄧㄠˋ ㄒㄧㄥˊ ㄅㄟˋ ㄇㄥˇ ㄌㄧㄝˋ ㄉㄧ ㄓㄨㄥˋ ㄧㄤˋ ㄓㄜˋ ㄒㄧㄚˋ ㄧ ㄨㄟˋ ㄆㄧㄥˊ ㄉㄧˋ 豎琴，吟詩，吹笛，喇叭的聲響不再聽到；任何行業，任何工匠 ㄅㄨˋ ㄈㄨˋ ㄘㄨㄣˊ ㄗㄞˋ ㄅㄨˋ ㄗㄞˋ ㄨㄛˇ ㄧ ㄙ ㄍㄨㄤ ㄌㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄊㄧㄥ ㄉㄠˋ ㄅㄨˋ ㄊㄧㄥ ㄋㄧㄤˋ ㄋㄧㄤˋ ㄊㄧ ㄩ ㄋㄧˋ 不復存在；23 不再有一絲光亮；再聽不到新郎新娘喃喃細語；你 ˙ㄉㄜ ㄗㄨㄣˋ ㄖㄣˊ ㄅㄧˋ ㄑㄧㄡ ˙ㄉㄜ ㄅㄠˋ ㄉㄚˋ ㄙㄨㄛˋ ㄅㄧˋ ㄉㄨㄛ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄥˋ ㄐㄧㄚ ㄉㄨㄛ ㄨ ㄗㄨˋ ㄑㄧ ㄆㄧㄢˋ ㄋㄧ ㄓㄨㄥˋ 的商人是地球的老大，所有國家都被你的巫術欺騙。24 你體內 ㄌㄧㄡˊ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄣˋ ㄗ ㄅㄧㄢˋ ㄓㄜˋ ㄊㄧㄥˊ ㄕㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄝˋ ㄙㄨㄛˋ ㄧㄡˇ ㄉㄧˋ ㄓㄨㄥˋ ㄧㄤˋ ㄓㄜˋ ㄉㄧˋ ㄑㄧㄡˊ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄥˋ ㄕㄤˋ 流的盡是先知和信徒的血，所有地球上被屠殺者的血。”	21 Then a mighty angel took up a stone like a great millstone and threw it into the sea, saying, “With such violence Babylon the great city will be thrown down, and will be found no more; 22 and the sound of harpists and minstrels and of flutists and trumpeters will be heard in you no more; and an artisan of any trade will be found in you no more; and the sound of the millstone will be heard in you no more; 23 and the light of a lamp will shine in you no more; and the voice of bridegroom and bride will be heard in you no more; for your merchants were the magnates of the earth, and all nations were deceived by your sorcery. 24 And in you was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slaughtered on earth.” 21 現在，一位大力天使拿起石磨相像的一塊石頭，往海大力一丟，說道，“巴比倫這大城就要像這樣被猛烈地擲下，夷爲平地；22 豎琴，吟詩，吹笛，喇叭的聲響不再聽到；任何行業，任何工匠不復存在；23 不再有一絲光亮；再聽不到新郎新娘喃喃細語；你的商人是地球的老大，所有國家都被你的巫術欺騙。24 你體內流的盡是先知和信徒的血，所有地球上被屠殺者的血。”